

TowCar[®]

Daewoo / Chevrolet Leganza (1997-2003)



Nº Revisión | Fecha Aprobación
Nº 002 | 25-10-2018

ES

Enganches Aragón ofrece una garantía de sus productos por un período de dos años a partir de la fecha de entrega conforme a lo dispuesto en la Directiva 1999/44/CE y la ley 23/2003 quedando limitada al reemplazo de la mercancía defectuosa y en ningún caso se extenderá a daños o perjuicios consecuenciales.

Enganche fabricado por ENGANCHES ARAGÓN adaptable a la marca del vehículo.

Queda formalmente prohibido cualquier tipo de modificación, transformación o alteración sobre cualquiera de nuestros productos. El incumplimiento de esto daría lugar inmediatamente a la anulación de la homologación y de la garantía del producto.

Dependiendo de la versión y el año, una parte del paragolpes puede ser necesariamente recortada.

La información proporcionada por nosotros para el recorte del paragolpes es sólo una ayuda no vinculante.

El recorte se sabrá correctamente durante el montaje, con el tamaño requerido.

Es necesario sellar todos los puntos de anclaje del vehículo donde va sujeto el enganche para evitar la entrada de agua.

Enganches y Remolques Aragón SL no se hace responsable por daños causados por un mal montaje, por un uso imprudente, exceso de carga, por falta de mantenimiento o por averías producidas por agentes externos (golpes, accidentes, etc.). Recomendamos encarecidamente la lectura y aplicación de las instrucciones de montaje. Enganches y Remolques Aragón SL no es responsable de las roturas de chasis ni de la carrocería del vehículo.

GB

Enganches Aragon offers a two years guarantee of their products from the delivery date according to arranged in the european directive 1999/44/CE and law 23/2003 being limited to the replacement of faulty products and in no case will be extended to damages or consequent harms. Towbar made by ENGANCHES ARAGON adaptable to the brand of the vehicle.

It is forbidden to make any modification to our towbars. The breach of this condition will cancel the approval and the guarantee product.

Depending on car's version and year, part of the bumper need to be cut.

Information provided by us for the cutting of bumper is only a non binding help.

The cut will know properly during assembly with the required size.

It is necessary to seal all the anchor points of the vehicle where the tow bar is fixed to prevent entry of water.

Enganches y Remolques Aragón SL shall not be liable for any damage caused due to poor assembly, negligent use, excess load, lack of maintenance or failures produced by external agents (bangs, accidents, etc.). We recommend reading and applying the assembly instructions. Enganches y Remolques Aragón SL will not be responsible in case the chassis or the bodywork of the vehicle would be damaged.

FR

Enganches Aragón offre une garantie de ses produits pour une période de deux années à partir de la date de livraison conformément à ce qu'est disposé dans la directive 1999/44/CE ainsi que la loi 23/2003 en étant limitée au remplacement de la marchandise défectueuse et dans aucun cas il sera étendu des dommages et intérêts.

Attelage fabriqué par ENGANCHES ARAGON adaptable à la marque de ce véhicule.

Il est interdit de faire des modifications ou transformations sur les attelages. Le Non-respect de cela donnera lieu à l'immédiate annulation de l'homologation et de la garantie du produit.

Selon la version et l'année du véhicule, une partie du parechoc peut être découpée.

L'information transmise pour la découpe est seulement une aide, à chacun de vérifier la découpe nécessaire.

La découpe se verra correctement durant le montage, aux dimensions requises.

Il est nécessaire de joindre tous les points d'ancrage de l'attelage au véhicule afin d'empêcher toute entrée d'eau.

Enganches y Remolques Aragón SL décline toute responsabilité des dommages causés par un mauvais montage, une utilisation imprudente ou non approprié de l'attelage, un excès de charge ou des pannes produites par des agents externes (coups, accidents, etc.) ou un manque d'entretien. Nous recommandons vivement de lire et de suivre les instructions de montage. Enganches y Remolques Aragón SL n'est pas responsable des déchirements du châssis ou de la carrosserie du véhicule.

IT

Enganches y remolques Enganches Aragon offre una garanzia dei suoi prodotti entro un periodo di due anni dalla data della consegna conforme alla direttiva 1999/44/CE e la legge 23/2003 che è limitata alla sostituzione della merce difettosa ed in nessun caso si estenderà ai danni o ai pregiudizi conseguenti.

Dispositivo di traino ENGANCHES ARAGON adeguato alla marca di questo veicolo.

È totalmente proibito effettuare qualsiasi tipo di modifica (fori addizionali, saldare pezzi, togliere pezzi, ecc.) sui ganci. L'inadempienza di questa condizione provoca l'annullamento della garanzia e dell'omologazione del gancio.

Dipendendo dalla versione e dell'anno, un pezzo del paraurti può essere tagliato.

L'informazione proporzionata da noi per il paraurti è solo un aiuto non vincolante.

Il taglio si saprà esattamente durante il montaggio col formato necessario.

È necessario sigillare tutti i punti di fissaggio dove viene ancorato il gancio sul veicolo, onde evitare infiltrazioni.

Enganches y Remolques Aragón SL non si assume nessun tipo di responsabilità per i danni derivati da un montaggio inadeguato, un utilizzo imprudente, dall'eccesso di carico, dalla mancanza di manutenzione, per i danni e gli incidenti causti dall'inosservanza delle norme di sicurezza stradale o delle norme prescritte dal codice della strada. Raccomandiamo di leggere e applicare con attenzione le istruzioni di montaggio. Enganches y Remolques Aragón non si assume nessun tipo di responsabilità per guasti dei chassis o danneggiamenti della carrozzeria del veicolo.

DE

Enganches Aragon bietet eine garantie seiner Produkte gültig für 2 Jahre ab dem Abgabedatum nach der europäischen Richtlinie 1999/44/CE und dem Gesetz 23/2003 an. Die Garantie ist gültig für die Ersetzung der defekten Waren und auf keinen fall für die Schäden oder nachfolgenden Beschädigungen.

Für dieses Fahrzeug angepasst und hergestellt durch ENGANCHES ARAGON

Es ist strikt verboten, an den Kupplungen jegliche Veränderung (zusätzliche Löcher, Anschweißen von Teilen, Entfernung von Teilen) vorzunehmen. Die Nichteinhaltung dieser Bedingung hat die Ungültigkeit der Garantie und der Genehmigung der Kupplung zur Folge.

Je nach Ausstattungsvariante und Baujahr kann ein Ausschnitt des Stoßfängers zur Nachrüstung erforderlich sein.

Von uns gemachte Angaben zum Ausschnitt des Stoßfängers sind nur eine unverbindliche Hilfestellung.

Der Ausschnitt ist fachgerecht im Zuge der Montage auf die erforderliche Größe vorzunehmen.

Bitte versiegeln Sie alle Befestigungspunkte fachgerecht- um ein Eindringen von Wasser zu verhindern.

Enganches y Remolques Aragón SL haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Installation, durch unsachgemäßen Gebrauch, Überlastung oder Beschädigung durch äußere Einwirkungen (z. B. Schläge, Unfälle, fehlende Wartung, usw.) entstehen. Lesen Sie die beigefügte Montage- und Betriebsanleitung vorab sorgfältig. Enganches y Remolques Aragón SL ist nicht verantwortlich für eventuelle Beschädigungen der Karosserie und des Fahrzeugs.

NL

Enganches Aragon biedt een termijn van twee jaar garantie aan op haar producten vanaf de leveringsdatum overeenkomstig de afspraken in het Europese directief 1999/44/CE en wet 23/2003. De garantie beperkt zich specifiek tot het vervangen van foutief geleverde producten en zal in geen enkel geval uitgebreid worden bij schade of blijvend letsel.

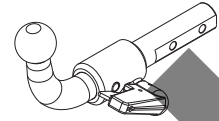
Trekhaak welke geproduceerd zijn door ENGANCHES ARAGON zijn alleen te gebruiken voor het merk en type van het opgegeven voertuig.

Het is absoluut verboden om onze trekhaak, op welke manier dan ook, te modificeren. Indien aan deze conditie geen gevolg gegeven wordt vervalt de wettelijke type goedkeuring en daarmee de garantie op het product.

Enganches y Remolques Aragón SL zal op geen enkele wijze aansprakelijk gehouden worden voor welke schade dan ook, voortvloeiend uit incorreccte montage, gebrekkig onderhoud, misbruik, nalatigheid, overmatige belading of enige andere fouten veroorzaakt door externe factoren (botsingen, aanrijdingen, etc.), gebrekkig onderhoud. We adviseren nadrukkelijk de montage-instructies in het geheel door te lezen en naar deze instructies te handelen. Enganches y Remolques Aragon SL kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor schade aan het chassis of de carrosserie van de wagen.

94/20/EC

Daewoo / Chevrolet Leganza (1997-2003)



TowCar enganches **aragon**

e13	APPROVALNUMBER	D-VALUE
	00-0502	D 8,10 kN
	TYPE	CLASS
	DAW001-F	A50-X
	MAX.VERT.LOAD	
	S 75 kg	

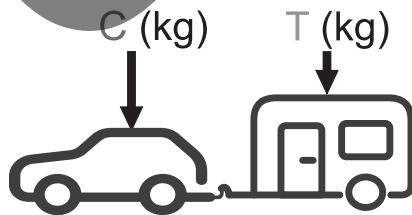
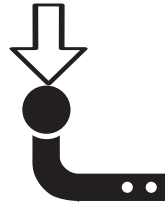
TowCar enganches **aragon**

e13	APPROVALNUMBER	D-VALUE
	00-0502	D 8,10 kN
	TYPE	CLASS
	DAW001-E	A50-X
	MAX.VERT.LOAD	
	S 75 kg	

D= 8,10 kN

T= 1500 Kg

S= 75 kg

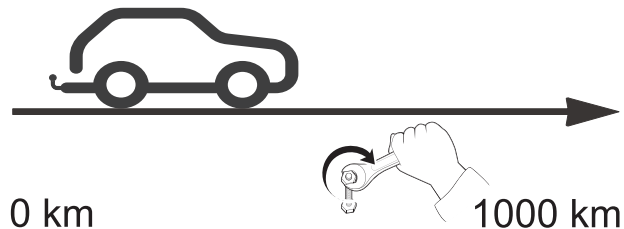


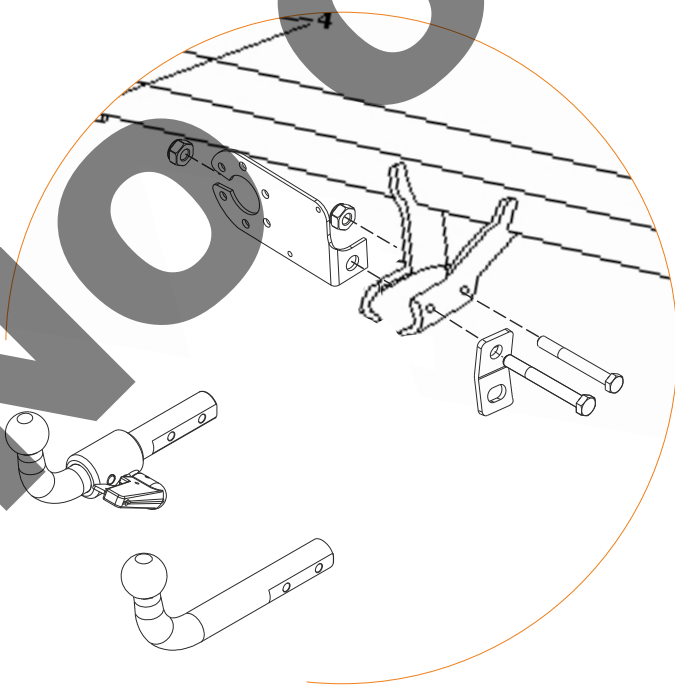
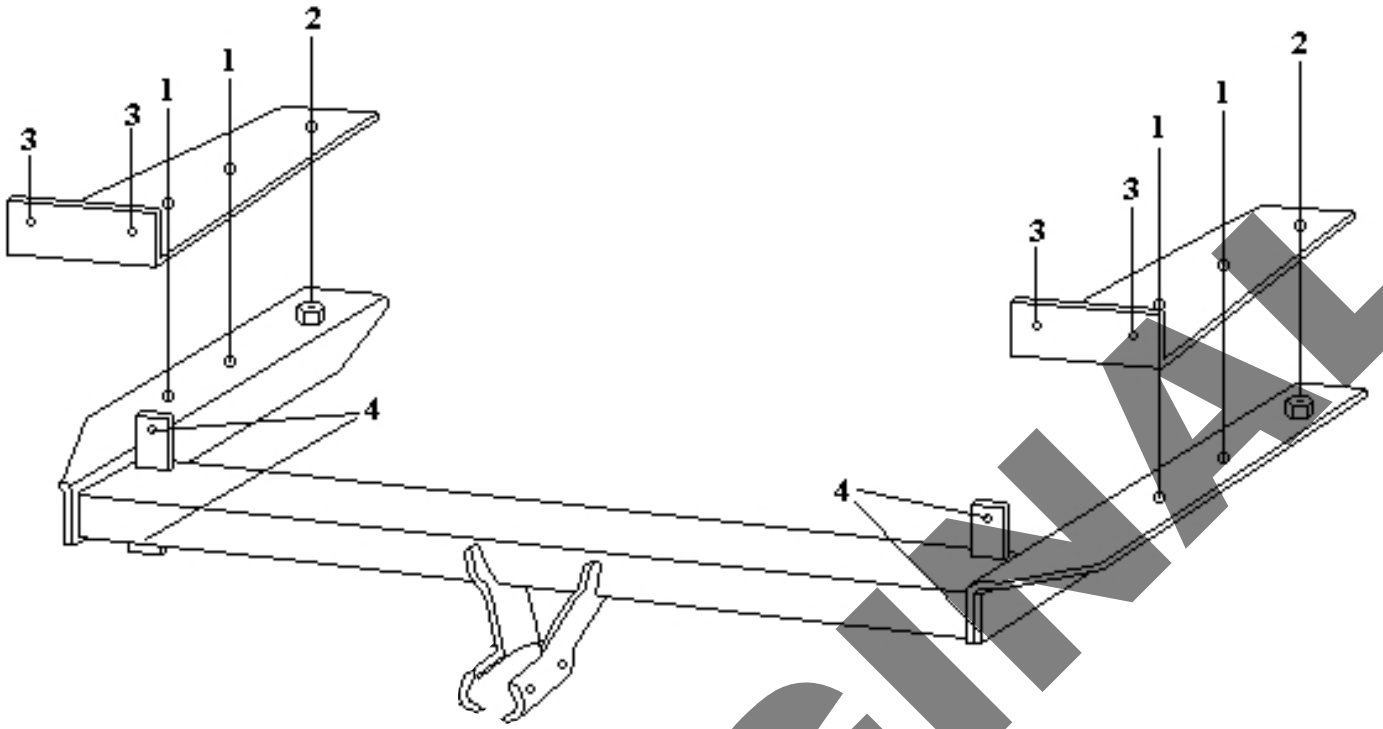
$g = 9,81 \text{ m/s}^2$

$$D \geq \frac{T \cdot C}{T+C} \cdot \frac{g}{1000} \text{ (kN)}$$

$$T \leq \frac{C \cdot D \cdot 1000}{(C \cdot g) - (1000 \cdot D)} \text{ (kg)}$$

	M8	M10	M12	M14	M16
N/m	20	40	60	105	160







1			1	
2		M10x70 DIN 931	1	
3		M10x75 DIN 931	1	
4		M10 DIN 980	2	
5			1	
6			1	
7		M10x90 DIN 933	2	
8		M10x50 DIN 933	4	
9		M10x35 DIN 933	4	
10		M8x30 DIN 933	4	
11		50x50	2	
12		Ø16x35x1,5		
13		Ø10 DIN 9021	14	
14		Ø8 DIN 9021	8	
15			4	
16		Ø10 DIN 6798	4	
17		Ø8 DIN 6798	4	
18		M12 DIN 6923	4	
19		M10 DIN 6923	10	
20		M8 DIN 6923	4	

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Retirar la alfombra del maletero y el recubrimiento del panel trasero.
 2. Quitar los 4 tapones de goma del piso del maletero situados encima de ambos largueros del chasis y quitar los tornillos allí situados (ya no se utilizan).
 3. Desmontar el paragolpes quitando 4 tornillos a cada lado del paso de ruedas, 5 en la parte superior, dos a cada lado del vehículo por los guarnecidos laterales y las aletas de plástico del paso de ruedas.
 4. Desmontar los soportes del paragolpes y el paragolpes interior.
 5. Recortar el paragolpes interior por las marcas existentes tal y como se muestra en la plantilla y la patilla central tanto del paragolpes interior como del paragolpes exterior.
 6. Sujetar el enganche al paragolpes interior sobre los puntos "4" con tornillos M8 x 30, arandelas planas, aros elásticos y tuercas M8.
 7. Taladrar los puntos 3 y 2 con una broca de 11mm. y sujetar los puntos 3 con tornillos M10 x 35, arandelas planas y tuercas M10 con base.
 8. Introducir el conjunto del enganche con el paragolpes interior y sujetarlo sobre los puntos "1" con tornillos M10 x 50, arandelas planas de 10 mm. y aros elásticos M10.
 9. En el punto 2 introducir por abajo el casquillo de 16 x 35 y sujetar con tornillos M10 x 90, arandelas planas, tuercas M10 con base y contrachapas 50 x 50.
 10. Apretar todo según el par de apriete correspondiente. (Es necesario comprobar el par de apriete después de los primeros 1.000 km. de uso).
 11. Volver a colocar el paragolpes exterior igual que lo hemos desmontado.
- * Se suministran tuercas de 12 a modo de calce para los puntos 1.*

GB

FITTING INSTRUCTIONS

1. Remove the trunk lining and the cover of the rear panel.
 2. Remove the four rubber plugs from the bottom of the trunk that are located over both chassis members. Remove the bolts located there (They will no longer be needed).
 3. Dismount the bumper removing the four bolts located on each wheel compartment, five on the upperside, and two at both sides of the vehicle by the side linings and the plastic pieces of the wheel compartment.
 4. Dismount the bumper supports and the inner bumper.
 5. Make a recess on the inner bumper according to the existing marked line, as shown on the template and the central side piece on both inner and outer bumper.
 6. Join towbar to inner bumper at points "4" using M8x30 bolts, flat washers, spring washers and M8 nuts.
 7. Drill points "3" and "2" on 11 mm. and mount points "3" using M10x35 bolts, flat washers and M10 nuts with base.
 8. Introduce 16x35 bushing at point "2" from the underside and mount using M10x90 bolts, flat washers and M10 nuts with base.
 9. Introduce towbar together with inner bumper and join to points "1" using M10x50 bolts and M10 nuts with base.
 10. Tighten all the bolts according to the recommended tightening torque. (Retighten all the bolts after the first 1000 km. of towing).
 11. Remount outer bumper
- * M12 nuts are provided to be used as wedge for points "1"*

F

NOTICES DE MONTAGE

1. Enlever le tapis du coffre à bagages et le recouvrement du panneau
 2. Enlever les 4 bouchons en gomme d'étage du coffre à bagages situés dessous des longerons du châssis et enlever les vis là situés (Elles ne serviront plus).
 3. Démonter le pare-chocs en enlevant 4 vis à chaque côté du véhicule autour des garnitures latérales et les ailes en plastique du garde-boue.
 4. Démonter les supports du pare-chocs et le pare-chocs intérieur.
 5. Faire une coupe dans le pare-chocs inférieur dans les marques existantes (comme vous pouvez voir dans le schéma) et aussi la pièce de fixation central du pare-chocs intérieur et du pare-chocs extérieur.
 6. Fixer l'attelage au pare-chocs intérieur sur les points "4" avec des vis M8x30, des rondelles plates, des rondelles freins et des écrous M8.
 7. Percer les points "3" et "2" avec un foret de 11 mm. et fixer les points "3" avec des vis M10x35, des rondelles plates et des écrous M10 avec base.
 8. Introduire l'ensemble de l'attelage avec le pare-chocs intérieur et le fixer sur les points "1" avec des vis M10x50, des rondelles plates de 10 mm. et des rondelles freins M10.
 9. Dans le point "2" introduire par dessous le frette de 16x35 et fixer à l'aide des vis M10x90, des rondelles plates et des écrous M10 avec base et des contreplaques 50x50.
 10. Serrer selon le couple de serrage correspondant. (Il est conseillé de contrôler le couple de serrage après les 1000 premiers kilomètres d'utilisation).
 11. Monter le parechocs extérieur de la même façon que nous l'avons démonté.
- *Nous fournissons des écrous de 12 pour caler pour les points "1".*

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Togliere il tappetino dal bagagliaio ed il rivestimento dal pannello posteriore.
2. Togliere i 4 tappi di gomma dal piano del bagagliaio situati al di sopra di entrambi i longeroni del chassis e togliere le viti lì collocate (non si utilizzano più).
3. Smontare il paraurti togliendo da ogni lato 4 viti dai passaruote, 5 dalla parte superiore, due su ogni lato del veicolo dalle guarnizioni laterali e dalle alette di plastica dei passaruote.
4. Smontare i supporti del paraurti e il paraurti interno.
5. Ritagliare il paraurti interno sui segnali esistenti così come è mostrato nello stampo ed il forcellino centrale sia del paraurti interno che del paraurti esterno.
6. Fissare il gancio al paraurti interno sui punti "4" con viti M8 x 30, rondelle piane, rondelle elastiche e dadi M8.
7. Trapanare i punti 3 e 2 con una punta di 11mm. e fissare i punti 3 con viti M10 x 35, rondelle piane e dadi M10 con base.
8. Introdurre l'insieme del gancio nel paraurti interno e fissarlo sui punti "1" con viti M10 x 50, rondelle piane di 10 mm. e rondelle elastiche M10.
9. Sul punto 2 introdurre nella parte inferiore la ghiera di 16 x 35 e fissare con viti M10 x 90, rondelle piane, dadi M10 con base e distanziali 50 x 50.
10. Serrare la bulloneria applicando la forza di bloccaggio corrispondente. (È consigliabile controllare il perfetto serraggio dopo circa 1000 km di traino).
11. Ricollocare il paraurti esterno nello stesso modo in cui l'abbiamo smontato.

D

ANLEITUNGEN FÜR DIE MONTAGE

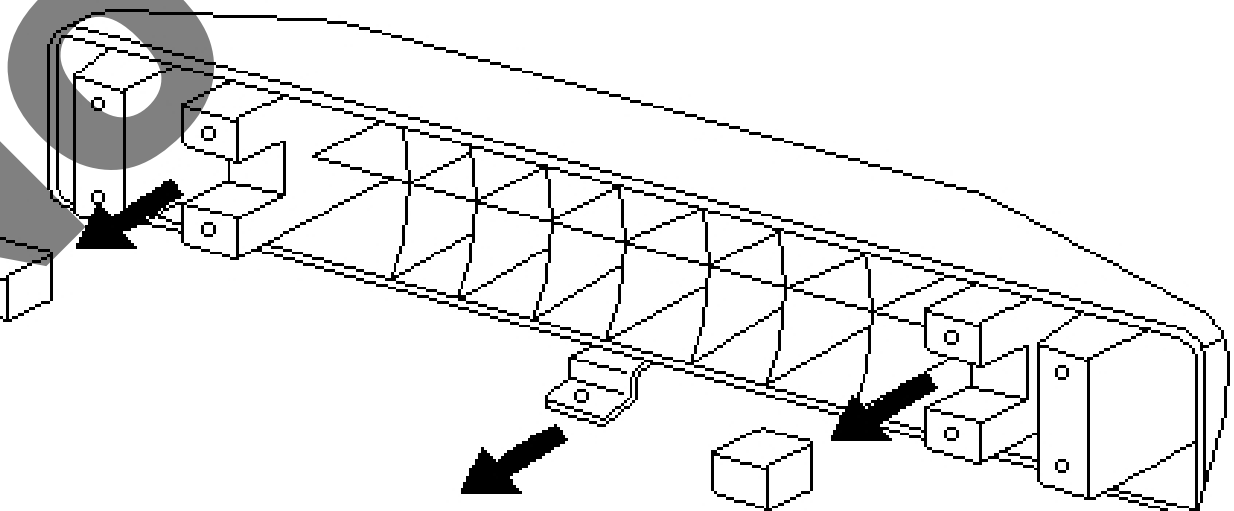
1. Teppichbelag und Verkleidung der Rückwand im Inneren des Kofferraums ausbauen.
2. Die vier, über den Längsträgern des Chassis im Boden des Kofferraums sitzenden Gummistöpsel herausnehmen und die darunter liegenden Schrauben herausdrehen (die Schrauben werden nicht wiederverwendet).
3. Stoßstange abbauen. Dazu die vier, beidseitig im Radeinlauf sitzenden Schrauben, die fünf im oberen Teil sitzenden und je zwei auf beiden Seiten des Fahrzeugs die seitlichen Verkleidungen und die Kunststoffflügel des Radeinlaufs haltenden Schrauben herausdrehen.
4. Halterungen der äußeren und der inneren Stoßstange abbauen.
5. Innere Stoßstange wie auf der Schablone gezeigt an den bereits aufgebrachten Markierungen ausschneiden, ebenso die Stege an der inneren und äußeren Stoßstange.
6. Anhängerkupplung mit den Schrauben M8 x 30, den flachen Unterlegscheiben, den Federringen und den Muttern M8 an der inneren Stoßstange an den Punkten "4" anschrauben.
7. Die Punkte 3 und 2 mit einem 11 mm-Bohrer bohren und den Punkt drei mit den Schrauben M10 x 35, flachen Unterlegscheiben und Bundmuttern M10 verschrauben.
8. Den Zusammenbau Anhängerkupplung mit innerer Stoßstange an das Fahrzeug ansetzen und mit den Schrauben M10 x 50, flachen 10 mm-Unterlegscheiben und Federringen M10 an den Punkten "1" verschrauben.
9. An den Punkten "2" von unten die Hülse 16 x 35 einführen und mit den Schrauben M10 x 90, flachen Unterlegscheiben, Bundmuttern M10 und Gegenblechen 50 x 50 verschrauben.
10. Alle Schraubverbindungen mit dem jeweils entsprechenden Anziehmoment festziehen. (Es wird empfohlen, das Anziehmoment nach den ersten 1000 gefahrenen Kilometern zu überprüfen und ggffs. nachzuziehen).
11. Hintere Stoßstange wieder anbauen, dabei in umgekehrter Reihenfolge wie oben beschrieben vorgehen.

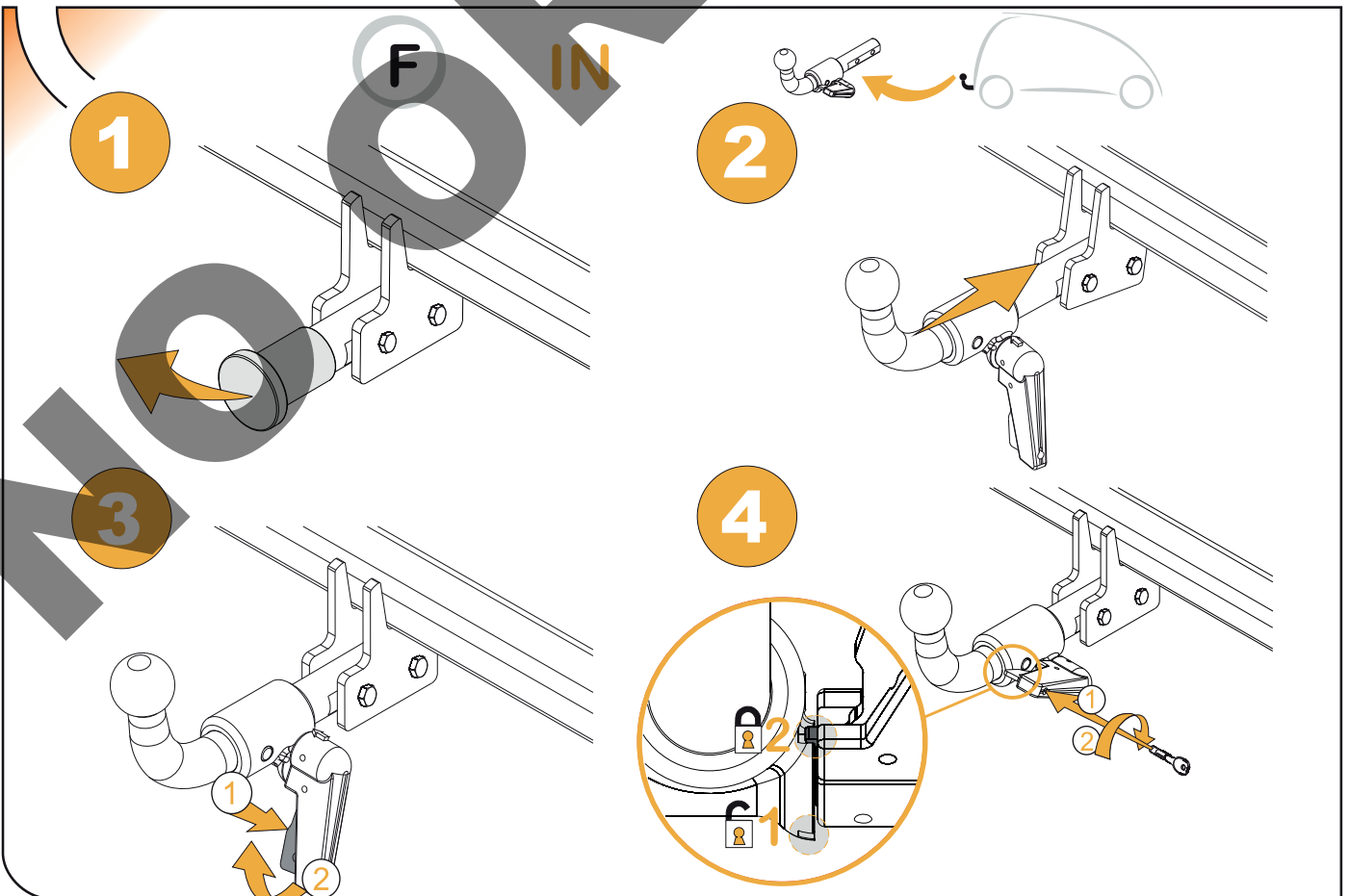
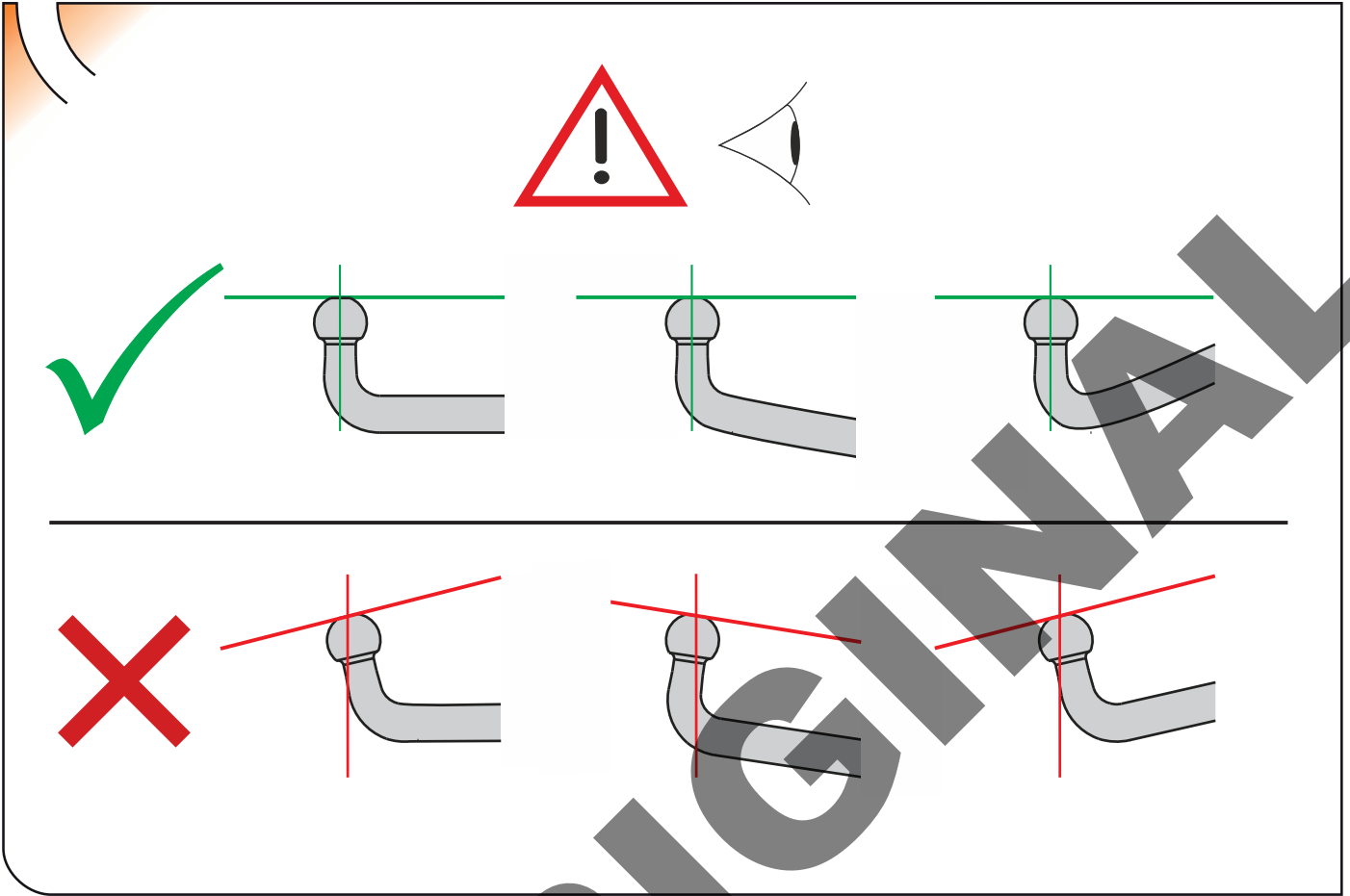
6

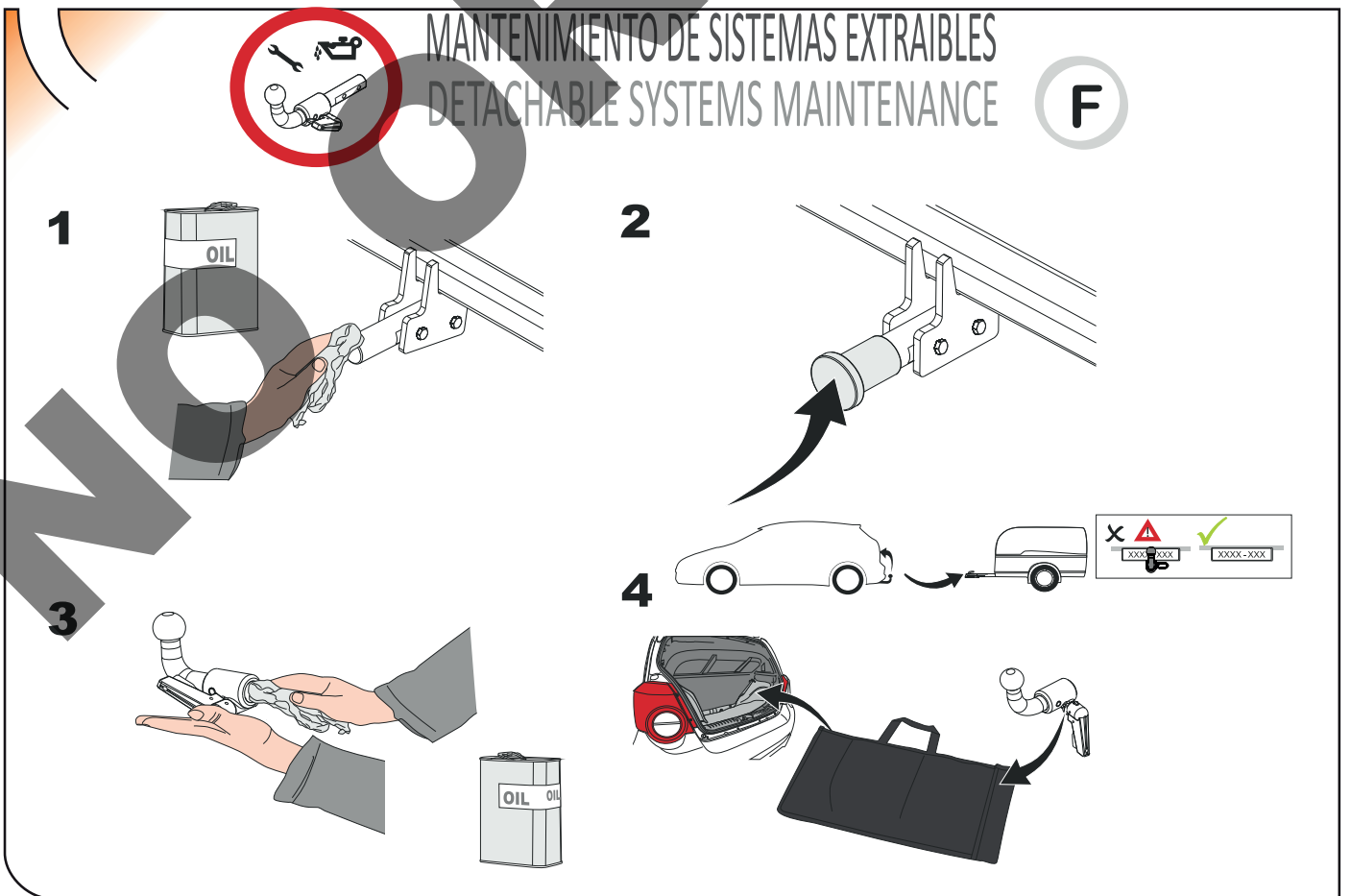
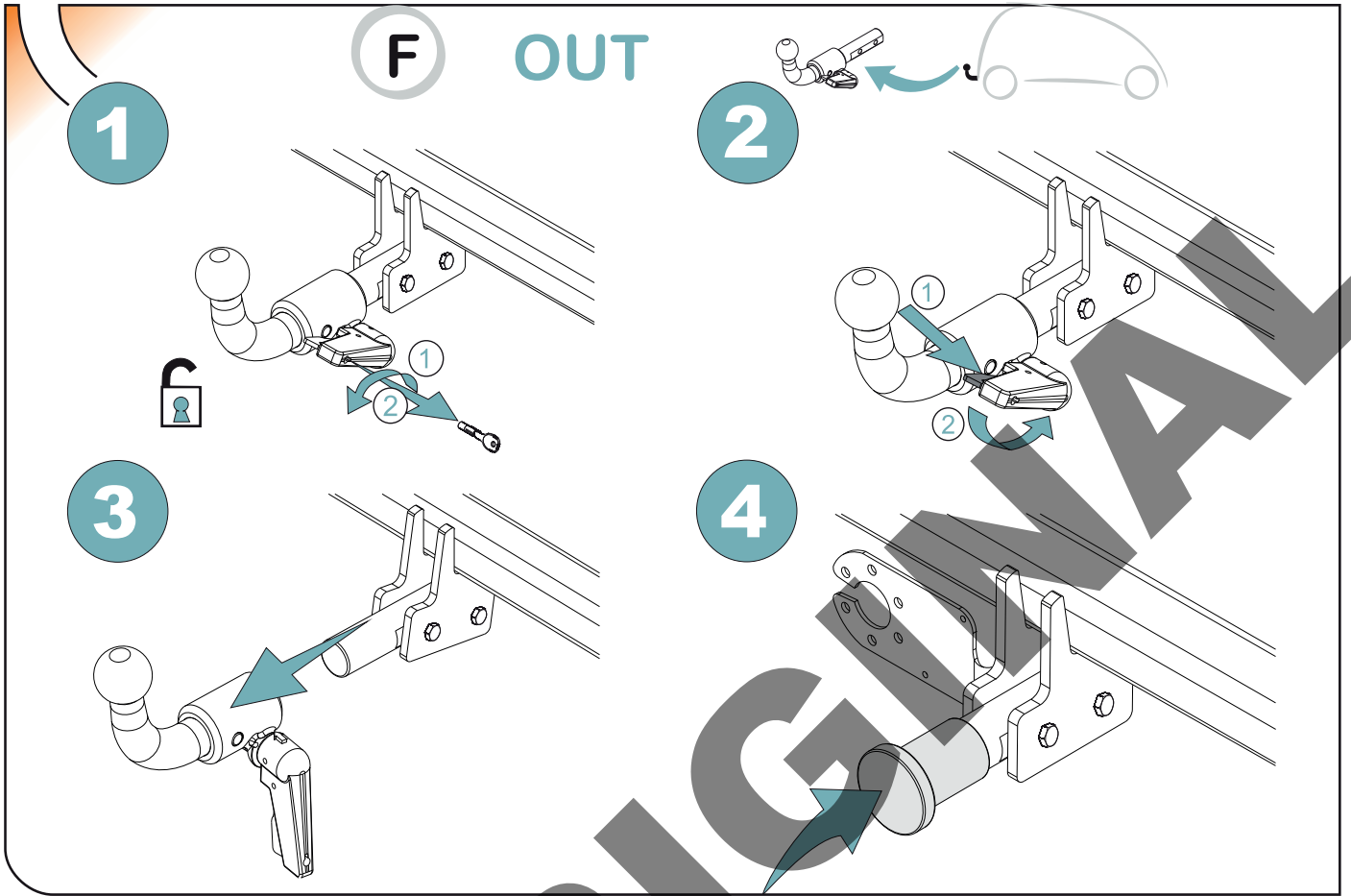
DAEWOO LEGANZA 4 p. (1997→)

RECORTE DEL PARAGOLPES RECESS OF THE BUMPER DÉ COUPE DU PARE-CHOC RITAGLIO DEL PARAURTI AUSSCHNITT DES STOSSFÄNGERS

PARAGOLPES INTERIOR







TowCar®

enganches

aragon



ANEXO III

CERTIFICADO DE TALLER

D. _____, expresamente autorizado por la _____
domiciliada en _____, teléfono _____, dedicada
a la actividad de _____ n° de Registro Industrial _____ y n° de registro
especial _____.

CERTIFICA

Que la mencionada empresa ha realizado la/s Reforma/s y asume la responsabilidad de la ejecución,
sobre el vehículo marca....., tipo.....
variante..... denominación comercial
matrícula y n° de bastidor, de acuerdo con:

- La normativa vigente en materia de reformas de vehículos.
- Las normas del fabricante del vehículo aplicables a la/s reforma/s llevadas a cabo en dicho vehículo.
- El proyecto descriptivo de la/s reforma/s, adjunto al expediente.

OBSERVACIONES: (2)

Tipificada/s con el código de reforma/s.....
Reforma consiste en:

COLOCACION DE ENGANCHE

n° de identificación / marca de homologación

Type :

Fecha:

Firma y sello:

Fdo:

(1) En el caso de que la reforma sea efectuada por el fabricante se indicará N/A.

(2) Se debe especificar en este apartado OBSERVACIONES, la identificación de los equipos o sistemas modificados, garantizando que se cumple lo previsto en el artículo 6 del reglamento general de vehículos y, en su caso, en el artículo 5 del R. D. 1457/1986 de 10 de enero, por el que se regula la actividad industrial en talleres de vehículos automóviles, de equipos y sus componentes, modificado por 455/2010 de 16 de abril, por el que se modifica el R. D. 1457/1986 de 10 de enero por el que se regulan la actividad industrial y la prestación.

ES

1

ANEXO III
CERTIFICADO DE TALLER



2



3



IT

1

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO



2



NO



TR

Enganches Aragon firması tüm ürünlerine (Çeki Topuzu Sistemleri) teslim tarihinden itibaren iki (2) yıl garanti vermektedir. Bu garanti, Avrupa Birliği tarafından verilen tarıfname 1999/44/CE ve 23/2003 kanununa göre sahte ürünlerle değiştirilmesi halinde sınırlandırılmış ve de hasara ve zarara uğrama durumlarında hiçbir şekilde geçerli değildir.

ENGANCHES ARAGON Firması tarafından imal edilen Çeki Sistemleri markasına göre araçlara monte edilebilmektedir.

Çeki Topuzu Sistemlerimiz üzerinde herhangi bir değişiklik yapmak yasaktır. Bu şartın ihlalinde (e) Avrupa Birliği garantisi ve ürün garantisi geçerliliğini kaybetmektedir.

Araçların modeline ve senesine göre, arka tamponunun bir parçasının kesilme gerekmektedir.

Arka Tamponun kesilmesi için tarafımızdan verilen bilgi sadece bağlayıcı olmayan bir yardımdır.

Tampon kesimi sadece montaj esnasında verilen ölçülerde yerine getirilmelidir.

Enganches y Remolques Aragón SL, montajın zayıf olması, ihmalkâr kullanım, aşırı yük veya dış etkenler tarafından oluşan arızalar (patlamalar, kazalar vb.) nedeniyle oluşan hasarlardan sorumlu değildir. Montaj talimatlarını okumayı ve uygulamayı öneririz. Enganches y Remolques Aragón SL, şasinin veya aracın karoserinin hasar görmesi durumunda sorumlu olmayacaktır.

GR

H Enganches Aragon προσφέρει εγγύηση 2 ετών για τα προϊόντα της, με έναρξη την ημερομηνία παράδοσης των προϊόντων της, σύμφωνα με την οδηγία της Ε.Ε. 1999/44/CE τον νόμο 23/2003. Η υποχρέωση που πηγάζει για την ENGANCHES ARAGON από την εν λόγω εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών προϊόντων και σε καμία περίπτωση δεν επεκτείνεται σε άλλες ζημιές ή επακόλουθες βλάβες.

Οι κοσμάδοροι που κατασκευάζονται από την ENGANCHES ARAGON, ταιριάζουν στην αναφερόμενη μάρκα αυτοκινήτου για την οποία προορίζονται.

Απαγορεύεται να κάνετε οποιαδήποτε τροποποίηση στους κοσμάδους μας. Στην περίπτωση που κάτι τέτοιο συμβεί αυτό ακυρώνει την εγγύηση του προϊόντος.

Αναλόγως με τον τύπο και την χρονολογία του αυτοκινήτου, πρέπει να γίνει ένα κόψιμο στον προφυλακτήρα.

Η παρεχόμενη πληροφόρηση για το κόψιμο δεν είναι δεσμευτική και πρέπει να γίνει ακριβώς στην απαιτούμενη διάσταση, κατά την διάρκεια της τοποθέτησης του προφυλακτήρα στο αυτοκίνητο.

Η εταιρεία "Enganches y Remolques Aragón SL" δεν θα φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε ζημιά προκληθεί από κακή συναρμολόγηση, αμέλεια, υπερβολικό φορτίο ή αποτυχία προκληθείσα από εξωτερικούς παράγοντες (ατυχήματα, χτυπήματα κλπ). Συστήνουμε την ανάγνωση και εφαρμογή των οδηγιών συναρμολόγησης. Η Enganches y Remolques Aragón SL δεν θα είναι υπεύθυνη σε περίπτωση που το σασί ή το αμάξωμα του οχήματος υποστεί ζημιά.

PT

A firma Enganches Aragon, oferece garantia dos seus produtos por um período de dois anos a partir da data de entrega conforme o disposto na directiva 1999/44/CE e Decreto-lei 23/2003. Esta garantia está limitada à substituição de marcadoria defeituosa, não sendo passível de qualquer indemnização por parte do adquirente.

Os engates de reboque fabricados por esta firma são exclusivos e apropriados a cada modelo das diferentes marcas para as quais fabrica.

É expressamente proibida toda e qualquer modificação ou transformação da marcadoria, caso no qual qualquer destas infracções dará lugar à anulação da homologação e garantia dos mesmos.

Enganches y Remolques Aragón SL não se considera responsável por danos causados por uma instalação incorrecta, por mal uso, por falta de manutenção, sobrecarga ou de avarias causadas por agentes externos (acidentes de tráfico, etc.). Recomendamos vivamente a leitura e aplicação das instruções de montagem. Enganches y Remolques Aragón SL não serão responsáveis caso o chassi ou a carroçaria do veículo estejam danificados.

RU

Производители фаркопов «Энганчес Арагон» предоставляют гарантию на свои изделия сроком на два года с момента доставки, согласно Распоряжению Европейского Союза 1999/44 и Закону 23/2003, при этом замена производится только в случае бракованного товара и не распространяется на причиненные повреждения и неполадки.

Фаркопы, изготовленные на фабрике «Энганчес Арагон», адаптируются к марке автомобиля.

Запрещается изменять или модифицировать любой из наших товаров. Несоблюдение данного требования приведет к прекращению гарантии на товар и к его несоответствию стандартам качества. В зависимости от версии и года выпуска, возможно, потребуются произвести вырез на бампере.

Информация, связанная с вырезом на бампере, предоставляется в качестве вспомогательной и не носит обязательный характер. Точные размеры выреза станут известны во время монтажа.

Необходимо заделать все места крепления фаркопа на автомобиле, чтобы предотвратить попадание воды.

Компания Enganches y Remolques Aragón SL не несет ответственности за любые повреждения вызванные неправильной сборкой ТСУ, перегрузом, отсутствием надлежащего технического обслуживания или вызванные внешними воздействиями (удары, столкновения и т.д.). Рекомендуется установка ТСУ в строгом соответствии с инструкцией. Компания Enganches y Remolques Aragón SL не несет ответственности в случае, если шасси автомобиля, или его кузов будут повреждены.

PL

Enganches Aragon oferuje dwuletnią gwarancję na swoje produkty od daty dostarczenia, zgodnie z europejską dyrektywą 1999/44/CE i prawem 23/2003. Gwarancja obejmuje wyłącznie wymianę wadliwych produktów. Gwarancja nie może być poszerzona o wypłatę odszkodowania czy powstałe szkody.

Hak holowniczy Enganches Aragon odpowiedni dla marki samochodu.

Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji naszych haków holowniczych. Niezastosowanie się spowoduje utratę gwarancji.

Enganches Aragon SL nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłowym montażem lub użytkowaniem, nadmiernym obciążeniem, brakiem konserwacji lub awariami z przyczyn zewnętrznych (stłuczki, wypadki itp) Przed przystąpieniem do montażu zalecamy uważnie zapoznać się z instrukcją. Enganches Aragon SL nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia nadwozia lub podwozia pojazdu.

CZ

Firma Enganches **Aragon** poskytuje na své výrobky záruku po dobu 2 let od data jejich dodání. Ve smyslu znění evropské směrnice 1999/44/CE a zákona 23/2003 je záruka omezena na výměnu vadných výrobků a v žádném případě se záruka nevztahuje na náhradu vzniklé škody, nebo ublížení.

Tažné zařízení vyrobené u ENGANCHES ARAGON vhodné pro tuto značku vozidla.

Na našich tažných zařízeních je zakázán provádět jakékoliv úpravy. Nesplnění této podmínky ruší schválení a záruku na výrobek.

Výřez do nárazníku záleží na verzi a roku výroby vozidla. Informace, které poskytujeme jsou pouze orientační a nezávazné.

Výřez do nárazníku, včetně jeho rozsahu, je znám až během montáže.

Nutnost výřezu do nárazníku záleží na verzi a roku výroby vozidla. Informace, které poskytujeme jsou pouze orientační a nezávazné. Výřez do nárazníku, včetně jeho rozsahu, je znám až během montáže.

Společnost Enganches y Remolques Aragón SL nenese odpovědnost za škody způsobené špatnou montáží, nedbalým používáním, nadměrným zatížením, zanedbáním údržby, nebo poruchami způsobenými externími vlivy (nárazy, nehody atd.). Doporučujeme čist a postupovat dle montážních instrukcí. Společnost Enganches y Remolques Aragón SL nebude zodpovědná za případné poškození podvozku nebo karoserie vozidla.

- ES** Instrucciones de montaje
DE Einbauanleitung
EN Installation instructions
FR Consignes de montage
IT Istruzioni per il montaggio
PT Instruções de montagem
SV Installationsanvisning
NO Monteringsinstruksjon
DA Montagevejledning
FI Asennusohje
RU Инструкция по монтажу и установке
NL Montagehandleiding
CZ Návod k montáži
SK Montážny návod
GR Οδηγίες εγκατάστασης
SL Navodilo za vgradnjo
TR Montaj talimatı
HU Beépítési útmutató
RO Instrucțiuni de montaj
PL Instrukcja montażu